

GIORNATA DI STUDI
7 NOVEMBRE 2018, ORE 9.30

Tradurre e ritradurre i classici

Istituto Italiano di Cultura
Rue de Livourne 38, 1000 Bruxelles

Iscrizioni:

Stefania.Ricciardi@vub.be

Stefania.Ricciardi@kuleuven.be



9.30 Saluto degli organizzatori: Paolo Grossi e Stefania Ricciardi

Presiede Paolo Grossi (Direttore Istituto Italiano di Cultura)

9.40 **Mariarosa Bricchi** – La lingua è un’orchestra.
I traduttori e la grammatica italiana

10.10 **Ilide Carmignani** – La traduzione dei classici:
Cent’anni di solitudine di García Márquez cinquant’anni dopo

10.40 **Pausa caffè**

Presiede Stefania Ricciardi (Vrije Universiteit Brussel – KU Leuven)

11.10 **Franca Cavagnoli** – Il fascino discreto dell’indefinitezza:
la nuova traduzione del *Grande Gatsby* di F.S. Fitzgerald

11.40 **Fabio Pedone & Enrico Terrinoni** (Università per Stranieri
di Perugia) – A volte ritornano: il testo come *revenant*
(il caso italiano del *Finnegans Wake* di Joyce)

12.30 **Pausa pranzo**

13.50 Saluto di Arvi Sepp (Condirettore CLIV – *Research Centre for
Literature in Translation*)
Vrije Universiteit Brussel – Universiteit Antwerpen

Presiede Natalie Dupré (KU Leuven)

14.00 **Franco Paris** (Università di Napoli “L’Orientale”) – La catabasi
dell’uomo moderno. Tradurre l’intertestualità di Hugo Claus.

14.30 **Frans Denissen** – Twee vertalingen van de *Decamerone*
van Boccaccio met twintig jaar ertussen

15.00 **Pausa caffè**

Presiede Dirk Vanden Berghe (Vrije Universiteit Brussel)

15.20 **Alessandro Niero** (Università di Bologna)
Verso la classicizzazione: il caso di *Noi* di Evgenij Zamjatin

15.50 **Stefania Ricciardi** (VUB-KU Leuven) – *Moneta del sogno*
di Marguerite Yourcenar: le ragioni di un *restyling*

16.20 Conclusioni



Fondazione Arnoldo
e Alberto Mondadori